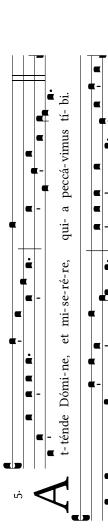
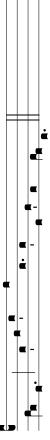
Antyfona

Et pro nobis Christum exóra. Ex qua mundo lux est orta: Ave, Dómina Angelórum: Salve radix, salve porta, Gaude, Virgo gloriósa, Super omnes speciósa, Ave, Regina cælórum, Vale, o valde decóra,

Pieśń na wyjście



ó-cu-los nóstros suble-vámus 1. Ad te Rex súmme, ómni- um Re-démptor,



exáudi, Chrí-ste, suppli-cántum pré-ces. R. Atténde. flén-tes:

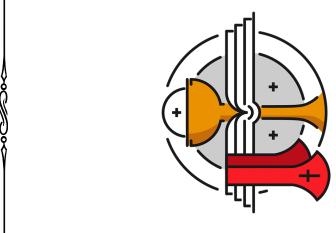
áblue nóstri máculas delícti. R. Atténde. 2. Déxtera Pátris, lápis anguláris, vía salútis, iánua caeléstis,

áuribus sácris gémitus exáudi: crímina nó-3. Rogámus, Déus, túam maiestátem: stra plácidus indúlge. R. Atténde.

contríto córde pándimus occúlta: 4. Tíbi fatémur crímina admíssa: túa Redémptor, píetas ignóscat. R. Atténde. 5. Innocens cáptus, nec repúgnans dúctus, quos redemísti, tu consérva, Chríste. téstibus fálsis pro ímpiis damnátus:



ŚRODA POPIELCOWA



Duszpasterstwo Wiernych Tradycji Łacińskiej w Archidiecezji Wrocławskiej

 Concéde nóstrum cónteri Corpus per abstinéntiam; Culpæ ut relínquant pábulum Ieiúna corda críminum.

5. Præsta, beáta Trínitas, Concéde, simplex Unitas; Ut fructuósa sint tuis Ieiuniórum múnera. Amen.

Pieśń

1. Witam Cię, witam Przenajświętsze Cia- 3. Zmiłuj się, zmiłuj nad nami grzesznymi,

to, któreś na krzyżu sromotnie wisiało Za nasze winy, Synu jedyny, Ojca wiecznego, Boga prawego, Zbawicielu świata.

> Zgrom hardych siły, daj pokój miły, Wyniszcz złe rady, wykorzeń zdrady Spośród ludu swego.

Nie racz pogardzać prośbami naszymi;

 Dajem Ci pokłon, Bogu prawdziwemu, W tym Sakramencie dziwnie zakrytemu; Żebrzem litości i Twej miłości, Byś gniew swój srogi, o Jezu drogi, Pohamować raczył.

rozstanie, Ratuj nas, ratuj, dobrotliwy Panie! Niech z Ciała Twego, Przenajświętszego Posiłek mamy i oglądamy Ciebie łaskawego. Amen.

4. A kiedy przyjdzie z światem tym

Modlitwa po Komunii

Percépta nobis, Dómine, præbeant sacraménta subsídium: ut tibi grata sint nostra ieiúnia, et nobis profíciant ad medélam.

Niech nas wspomaga, Panie, przyjęty Sakrament, aby nasze posty były miłe Tobie, a nam przyniosły wyleczenie.

Modlitwa nad ludem

Humiliáte cápita vestra Deo

Pochylcie głowy wasze przed Bogiem.

Inclinántes se, Dómine, maiestáti tuæ, propitiátus inténde: ut, qui divíno múnere sunt refécti, coeléstibus semper nutriántur auxíliis.

, Wejrzyj łaskawie, o Panie, na wiernych, e którzy chylą się przed Twoim majestatem, aby posileni Boskim darem zawsze byli podtrzymywani niebieską pomocą.



3. Odpuść! przed Tobą grzech mój popeł-

By nie mówiono, że nie trzymasz słowa. Boś przyrzekł, że ta kary ujdzie głowa, Którąć przyniesie grzesznik uniżony,

4. Odwróć twarz Twoją od przestępstwa I wszystkie moje pomaż nieprawości;

A ducha prawdy w moje wlej wnętrzności. Stwórz serce czyste, warte Boga swego,

Nie chciej mi bronić Twojego natchnienia; Wróc radość, którą niewinność nas darzy 5. Nie oddalaj mię od ojcowskiej twarzy, I racz mię w duchu utwierdzić rządzenia.

Sekreta

bus offeréndis conveniénter aptári: quibus Fac nos, quæsumus, Dómine, his munériipsíus venerábilis sacraménti celebrámus exórdium.

zycie się usposobili do ofiarowania Tobie tych darów, przez które obchodzimy po-Spraw, prosimy Cię, Panie, abyśmy naleczątek czcigodnego misterium postu.

Prefacja Wielkopostna.

Communio (Ps 1:2,3)

Qui meditábitur in lege Dómini die ac noc- Kto rozważa Prawo Pańskie dniem i nocą, ten wyda owoc w swym czasie. te, dabit fructum suum in témpore suo.

Pieśń



sá-cro je-jú-ni- o Fú-sas quadra-ge-ná- ri- o.

2. Scrutátor alme córdium, Infirma tu scis vírium: Ad te revérsis éxhibe Remissiónis grátiam.

3. Multum quidem peccávimus, Confer medélam lánguidis. Sed parce confiténtibus: Ad nóminis laudem tui

Duszpasterstwo Wiernych Tradycji Łacińskiej w Archidiecezji Wrocławskiej

10

wi posypania głów popiołem, uznajemy publicznie naszą grzeszność i wyrażamy chęć Popiół jest symbolem znikomości świata oraz pokory i pokuty. Poddając się obrzędopoprawy. Na mocy zasług Kościoła otrzymujemy pomoc Bożą do gorliwego odbycia Wielkiego Postu" Mszał Rzymski, Wydawnictwo Pallotinum, Poznań, 1963

Niniejszy mszalik przygotowany jest w celu wyjaśnienia obrzędów i edukacji liturgicznej wiernych. Teksty liturgiczne wraz z tłumaczeniami oraz grafiki pochodzą z:

- Mszału Rzymskiego z dodaniem nabożeństw nieszpornych autorstwa O. Gaspara Lefebvre (Poznań 1932)
- · Mszału Rzymskiego autorstwa benedyktynów tynieckich (Poznań 1963)
- Missale Romanum wyd. Typis Polyglotis Vaticanis (1927) oraz Pustet (1899)
- Cantus Selecti (1957)
- Liber Usualis (1961)

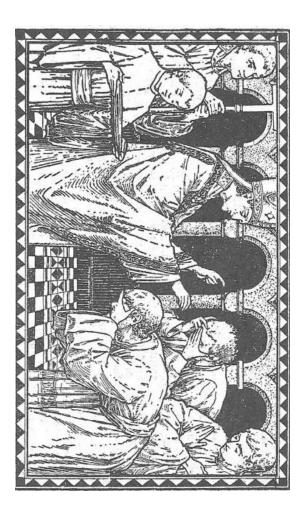
W niektórych przypadkach wykorzystano cyfrową wersję powyższych tekstów opublikowaną na portalu divinumofficium.com.

Cytaty z homilii papieża Benedykta XVI za opoka. org.pl.

Zostały one wykorzystane na mocy prawa cytatu. (art. 29. Ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych) Prawa autorskie do nich posiada wyd. Pallotinum. Tekst Biblii Tysiąclecia jest oficjalnym tekstem Teksty czytań opatrzone komentarzem i wyjaśnieniem zaczerpnięto z Biblii Tysiąclecia Online (Poznań 2003). Kościoła w Polsce zatwierdzonym do stosowania w liturgii.

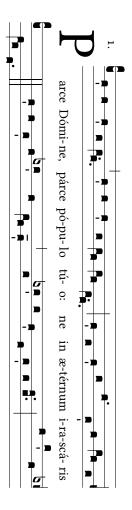
nadzór merytoryczny ks. dr Ireneusz Bakalarczyk skład i łamanie: Michał Siemaszko opracowanie: Piotr Matuszak

email: tradycja@archidiecezja.wroc.pl



POŚWIĘCENIE POPIOŁU

Pieśń na wejście



nó-bis. 1. Flectámus í- ram vín-di- cem, Plo- rémus ante Jú-di-cem; Clamémus



ó-re súppli-ci, Di-cámus ómnes cérnu- i: R. Párce Dómine

Ewangelia (Mt 6:16-21)

promuje zewnętrzność, przyjmując postawy, które zabiegają o poklask i uzna-Dlatego właśnie Jezus demaskuje religijną hipokryzję jako zachowanie, które ności wszelkich gestów religijnych jest jakość i prawdziwość relacji z Bogiem. ga całym sercem». Jezus jednak podkreśla, że tym, co decyduje o autentyczkopostnego wędrowania, by odpowiedzieć na zaproszenie do «powrotu do Bomużna, modlitwa i post; są one również tradycyjnymi wskazówkami dla wiel-Jezus odnosi się do trzech podstawowych praktyk Prawa Mojżeszowego: jał

litur; et ubi fures non effódiunt nec furáncoelo: ubi neque ærúgo neque tínea demótur. Thesaurizáte autem vobis thesáuros in vobis thesáuros in terra: ubi ærúgo et tínea abscóndito, reddet tibi. Nolíte thesaurizáre est in abscóndito: et Pater tuus, qui videt in áris homínibus ieiúnans, sed Patri tuo, qui caput tuum, et fáciem tuam lava, ne videcédem suam. Tu autem, cum ieiúnas, unge suas, ut appáreant homínibus ieiunántes. tur. Ubi enim est thesáurus tuus, ibi est et demólitur: et ubi fures effódiunt et furán-Amen, dico vobis, quia recepérunt merpócritæ, tristes. Extérminant enim fácies is: Cum ieiunátis, nolíte fíeri, sicut hy-In illo témpore: Dixit Iesus discípulis su-

nie kradną. Bo gdzie jest twój skarb, tam niszczą i gdzie złodzieje nie włamują się, i skarby w niebie, gdzie ani mól, ani rdza nie ciec twój, który widzi w ukryciu, odda towygląd ponury, aby pokazać ludziom, że cie posępni jak obłudnicy. Przybierają oni Ojcu twemu, który jest w ukryciu. A Ojaby nie ludziom pokazać, że pościsz, ale ścisz, namaść sobie głowę i umyj twarz, odebrali swoją nagrodę. Ty zaś, gdy po-W owym czasie: Jezus powiedział do swomi, gdzie mól i rdza niszczą i gdzie złodziebie. Nie gromadźcie sobie skarbów na zieposzczą. Zaprawdę, powiadam wam: już ich uczniów: Kiedy pościcie, nie bądźbędzie i serce twoje. je włamują się, i kradną. Gromadźcie sobie

Offertorium (Ps 29:2-3)

me: Dómine, clamávi ad te, et sanásti me. me, nec delectásti inimícos meos super Exaltábo te, Dómine, quóniam suscepísti

wrogom. Panie, do Ciebie wołałem, a Tyś łeś i nie sprawiłeś ze mnie uciechy mym Sławić Cię będę, Panie, bo mnie wybawimnie uzdrowił.

Chciej zmazać mnóstwo przewinienia me-Według litości Twej niepoliczonéj Według wielkiego miłosierdzia Twego. 1. Bądź mi litościw, Boże nieskończony,

> 2. Obmyj mię z złości, obmyj tej godziny, Oczyść mię z brudu, w którym grzech mię trzyma;

Bo ja poznaję wielkość mojej winy l grzech mój zawsze przed mymi oczyma.

Duszpasterstwo Wiernych Tradycji Łacińskiej w Archidiecezji Wrocławskiej

sacrificium et libámen Dómino, Deo vebrium in géntibus: dicit Dóminus omnípostro? Cánite tuba in Sion, sanctificáte ieiúnium, vocáte coetum, congregáte pópulum, sanctificáte ecclésiam, coadunáte senes, congregáte parvulos et sugéntes úbesponsa de thálamo suo. Inter vestíbulum Quare dicunt in pópulis: Ubi est Deus eónus, et dixit populo suo: Ecce, ego mittam vobis fruméntum et vinum et óleum, et replebímini eis: et non dabo vos ultra oppróra: egrediátur sponsus de cubíli suo, et et altare plorábunt sacerdótes minístri Dópulo tuo: et ne des hereditátem tuam in et pepércit pópulo suo. Et respóndit Dómimini, et dicent: Parce, Dómine, parce póoppróbrium, ut dominéntur eis natiónes. rum? Zelátus est Dóminus terram suam,

emu ludowi: «Oto Ja wam posyłam zboże i moszcz, i oliwę, i nasyćcie się nimi, i nie rę płynną dla Pana Boga waszego. Na ci, i ssących piersi! Niech wyjdzie oblutwa swego na pohańbienie, aby poganie wić mają między narodami: Gdzież jest ich Bóg?» I Pan zapalił się zazdrosną miłością ku swojej ziemi, i zmiłował się nad swoim ludem. Odpowiedział Pan i rzekł swostwo plonów na ofiarę z pokarmów i ofia-Syjonie dmijcie w róg, zarządźcie święty post, ogłoście uroczyste zgromadzenie. Zbierzcie lud, zwołajcie świętą społeczność, zgromadźcie starców, zbierzcie dziebieniec ze swojej komnaty a oblubienica ze swego pokoju! Między przedsionkiem a ołtarzem niechaj płaczą kapłani, słudzy Pańscy! Niech mówią: «Przepuść, Panie, ludowi Twojemu i nie daj dziedzicnie zapanowali nad nami. Czemuż mówydam was więcej na pohańbienie między poganami.

Graduał (Ps 56:2; 56:4)

Miserére mei, Deus, miserére mei: quó-Misit de coelo, et liberávit me, dedit in niam in te confídit ánima mea.

oppróbrium conculcántes me.

Zmiłuj się nade mną, Boże, zmiłuj się nade mną, bo Tobie ufa dusza moja.

🏋 Sięgnął nieba i wybawił mnie, hańbą okrył tych, co mnie dręczą.

Traktus (Ps 102:10; 78:8-9)

Dómine, non secúndum peccáta nostra, quæ fécimus nos: neque secúndum iniquitátes nostras retríbuas nobis

strarum antiquarum: cito antícipent nos Dómine, ne memíneris iniquitátum nomisericórdiæ tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. Hic genuflectitur Adiuva nos, Deus, salutáris noster: et propter glóriam nóminis tui, Dómine, libera nos: et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum.

Panie, nie postępuj z nami według naszych grzechów ani nie odpłacaj nam według win naszych.

Nie pamiętaj, Panie, dawnych nieprawości naszych. Niech rychło wyjdzie ku nam miłosierdzie Twoje, bo jesteśmy bardzo nieszczęśliwi. Tu się przyklęka W. Wspomóż nas, Boże, nasz Zbawicielu, i dla chwały imienia Twego wybaw nas, Panie, i odpuść nam grzechy dla imienia Twego.

POŚWIĘCENIE POPIOŁU

Remissor indulgéntiam. R. Párce Dómine. 2. Nóstris mális offéndimus Túam Déus cleméntiam Effúnde nóbis désuper

Quam laéta adúrat cáritas. R. Párce Dómi-3. Dans témpus acceptábile, Laváre córdis víctimam, Da lacrimárum rívulis

Fúsas quadragenário. 🥀 Párce Dómine. Nóstras préces cum flétibus 4. Audi, benígne Cónditor, In hoc sácro jejúnio

5. Scrutátor álme córdium, Infirma tu scis vírium; Ad te revérsis éxhibe

Remissiónis grátiam. R. Párce Dómine.

Antyfona (Ps 68:17.2)

Wysłuchaj nas, Panie, gdyż łaskawe jest miłosierdzie Twoje, w wielkiej litości

Exáudi nos, Dómine, quóniam benígna est miseratiónum tuárum réspice nos, Dómimisericórdia tua: secúndum multitúdinem

Salvum me fac, Deus: quóniam intravérunt aquæ usque ad ánimam meam.

[Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

R Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sácula sæculórum. Amen.

Wybaw mnie, Boże, bo wody doszły mi po szyję.

swojej wejrzyj na nas.

V. Chwała Ojcu, i Synowi i Duchowi Świę-

R. Jak była na początku, teraz i zawsze i na wieki wieków. Amen. temu.

Antyfona 1. (Jl 2:13)

Immutémur habitu, in cínere et cilício: ieiunémus, et plorémus ante Dóminum: quia multum miséricors est dimíttere peccáta nostra Deus noster.

przed Panem, gdyż Bóg nasz jest pełen Odmieńmy sposób życia, pokutujmy w popiele i włosiennicy, pośćmy i płaczmy miłosierdzia i gotów odpuścić nam nasze grzechy.

Antyfona 2. (Jl 2:17, Est 13:17)

Inter vestíbulum et altáre plorábunt sa-Dómine, parce pópulo tuo: et ne claudas cerdótes minístri Dómini, et dicent: Parce, ora canéntium te, Dómine.

chaj płaczą kapłani, słudzy Pańscy, i niech mówią: Przepuść, Panie, przepuść ludowi Między przedsionkiem a ołtarzem nie-Twojemu, a nie zamykaj ust śpiewającym chwałę Twoją, Panie.

Responsorium (Est 13, Jl 2, Ps 78:9)

Emendémus in mélius, quæ ignoránter peccávimus: ne, subito præoccupáti die mortis, quærámus spátium pæniténtiæ, et inveníre non póssimus.

śmy, gdy nas znienacka zaskoczy dzień Zmieńmy na lepsze wszystko to, czym zgrzeszyliśmy w naszym zaślepieniu, abyśmierci, nie szukali czasu na pokutę, kiedy

Duszpasterstwo Wiernych Tradycji Łacińskiej w Archidiecezji Wrocławskiej

cávimus tibi. R. Atténde, Dómine, et miserére: quia pec-

propter honórem nóminis tui, Dómine, 🏌 Adiuva nos, Deus, salutáris noster: et

cávimus tibi. R. Atténde, Dómine, et miserére: quia pec-

V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

peccávimus tibi. R. Atténde, Dómine, et miserére: quia

> 🤾 Wejrzyj na nas, Panie, i zmiłuj się: albogo już nie będziemy mogli znaleźć. wiem zgrzeszyliśmy przeciw Tobie.

dla chwały imienia Twego wybaw nas, Pa V. Wspomóż nas Boże, nasz Zbawicielu, i

R. Wejrzyj na nas, Panie, i zmiłuj się: albowiem zgrzeszyliśmy przeciw Tobie.

V. Chwała Ojcu, i Synowi, i Duchowi Swię-

R. Wejrzyj na nas, Panie, i zmiłuj się: albowiem zgrzeszyliśmy przeciw Tobie

cierniową wijmy koronę. Zapustne śmiechy na stronę, uderzmy przed Panem czołem; 1. Posypmy głowy popiołem,

by nasze odkupić dusze. Ponosić męki, katusze, już Zbawca cierpieć gotowy, 4. Posypmy głowy popiołem,

na stronę teraz uciechy". "Pokutę czyńcie za grzechy, grzmi niebo głosem surowym: 2. Posypmy głowy popiołem,

o śmierci myślmy pospołem; 5. Posypmy głowy popiołem. na sąd Twój stawi nas, Panie Nim głosu Twego wezwanie

a dla grzesznika straszliwy. otoczmy Pana pospołem, 3. Posypmy głowy popiołem, Bo Pański sąd sprawiedliwy,

i hymn Mu chwały śpiewali z Chrystusem nieśmy krzyż społem, 6. Posypmy głowy popiołem, Abyśmy z Nim zmartwychwstali

Modlitwa

V. Dóminus vobíscum

præsídia ámur auxíliis. Per Christum, Dóminum nequitias pugnatúri, continéntiæ muniinchoáre ieiúniis: ut, contra spiritáles Orémus. R. Et cum spíritu tuo. milítiæ christiánæ Concéde nobis, Dómine, sanctis

¶. Pan z wami.

R. I z duchem twoim.

Przez Chrystusa, Pana naszego. mięźliwością do walki ze złym duchem boju, abyśmy zostali umocnieni wstrze-Módlmy się. Dozwól nam, Panie, przez post zająć stanowisko w chrześcijańskim

R. Amen

R. Amen

nostrum.

Stacja u św. Sabiny

SRODA POPIELCOWA

Introit (Sap 11:24 11:25; 11:27, Ps 56:2)

eórum quæ fecísti, dissímulans peccáta illis: quia tu es Dóminus, Deus noster Miseréris ómnium, Dómine, et nihil odísti hóminum propter pæniténtiam et parcens

niam in te confídit ánima mea. Miserére mei, Deus, miserére mei: quó-

🏋 Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

semper, et in sécula sæculórum. Amen. R. Sicut erat in princípio, et nunc, et

> i żadnego ze swych stworzeń nie masz w nienawiści. Darowujesz grzechy ludziom, Wszystkim okazujesz miłosierdzie, Panie, Zmiłuj się nade mną, Boże, zmiłuj się nade aby się nawrócili, i przebaczasz im: albowiem Ty jesteś Panem, Bogiem naszym. mną, bo Tobie ufa dusza moja.

V. Chwała Ojcu, i Synowi i Duchowi Świę-

wieki wieków. Amen. 🤾 Jak była na początku, teraz i zawsze i na

Kolekta

táte suscípiant, et secúra devotióne perrum veneránda sollémnia, et cóngrua pie-

Præsta, Dómine, fidélibus tuis: ut ieiunió- Udziel, Panie, wiernym Twoim łaski, aby z należną pobożnością i przebyli go służąc rozpoczęli ten czcigodny i uroczysty post Tobie w pokoju.

Lekcja (Jl 2:12-19)

swym sercem», które oznacza, że nawrócenie pochodzi z głębi naszych myśli i el skierował do narodu Izraelskiego (...). Podkreślić należy wyrażenie «całym sercu samego Boga. Jest to siła Jego miłosierdzia. — Benedykt XVI, 13.02.2013 wy, bo istnieje siła, która nie pochodzi z naszego serca, ale która uwalnia się w radykalnej wolności. Ale czy możliwy jest ten powrót do Boga? Tak, jest możliuczuć, leży u podstaw naszych decyzji, wyborów i działań, w geście całkowitej i Kościół przypomina nam przede wszystkim mocne wezwanie, jakie prorok Jo-

stra, et non vestiménta vestra, et convermalítia. Quis scit, si convertátur, et ignómultæ misericórdiæ, et præstábilis super tímini ad Dóminum, Deum vestrum: qutu, et in planctu. Et scíndite corda vein toto corde vestro, in ieiúnio, et in fle-Hæc dicit Dóminus: Convertímini ad me scat, et relinquat post se benedictionem, ia benignus et miséricors est, pátiens, et

skawy, miłosierny, nieskory do gniewu i wielki w łaskawości, a lituje się na wisze, a nie szaty! Nawróćcie się do Pałuje i pozostawi po sobie błogosławieńdok niedoli. Kto wie? Może znów pożana Boga waszego! On bowiem jest łałym swym sercem, przez post i płacz, i lament». Rozdzierajcie jednak serca wa-To mówi Pan: «Nawróćcie się do Mnie ca-

Duszpasterstwo Wiernych Tradycji Łacińskiej w Archidiecezji Wrocławskiej